



## GUIDE BY YOUR SIDE™

Illinois Guide By Your Side (GBYS)

Carrie Balian, Coordinadora del Programa

Num de tel: (866) 655-4588

correo electrónico: ilhvgbys@gmail.com

Web: www.ilhandsandvoices.org/GBYS

### Puntos especiales de Interés:

- 2017 Conferencia...pagina 1
- Conferencias del Estado...pagina 2
- Se necesitan Miembros...pg 3
- Manos abiertas, Access abierto...pg 8
- Se necesitan patrocinadores...pg 15
- Noche de Mama...pagina 16
- IL Spelling Bee...pagina 20



Illinois Hands & Voices (H&V)

Illinois Hands & Voices  
(H&V)

Chairperson Contacte:

Andrea Marwah

Num de tel:(877) 350-4556

correo electrónico:

ilhandsandvoices@gmail.com

Web:

www.ilhandsandvoices.org

# Illinois E.A.R.S

E.A.R.S = RECURSOS Y EVENTOS A NIVEL ESTATAL

## Haz Oído del Proyecto "OUR Children?"

El Proyecto de OUR Children trabaja para observar, comprender y responder al maltrato infantil y abandono. Puesto que los niños que tienen necesidades especiales tienen significativamente mayor riesgo de abuso, este proyecto se esfuerza por proteger a todos los niños con énfasis en aquellos que son sordos y con problemas



auditivos. Nos reunimos mensualmente para compartir información sobre la seguridad de nuestros hijos y tenemos muchos programas para ayudar a compartir información acerca del Proyecto OUR Children. Uno de los programas más recientes es un Club de lectura Virtual o "Vook Club". Chresta Brinkman, de Voces de Mano de Colorado, comenzó este programa que combina su pasión por la alfabetización y la seguridad de los niños. Llamadas telefónicas mensuales están diseñadas para analizar materiales de alfabetización que son útiles para utilizar

con niños que han experimentado un evento traumático. Además de compilar una lista de recursos de libros, actividades para acompañar a los libros también se incluyen en la discusión. Las llamadas están abiertas a todos y los animamos a llamar y nos ayuden en nuestros esfuerzos para mantener a los niños seguros! Para obtener más información sobre el Proyecto de OUR Children y el club de Vook, póngase en contacto con Chresta Brinkman en chresta.brinkman@gmail.com o Christen Nolfi en cnolfi29@gmail.com.

La próxima junta de "Vook Club" será el 6 de febrero, 2017 a la 1:00pm MST. Estaremos revisando los libros "Alex and the Scary Things", "I Said 'No'", "An Exceptional Children's Guide to Touch", "Your Body Belongs to You" y "Some Parts Are Not For Sharing". No es necesario comprar estos libros. Los animamos a que los obtengan en su biblioteca local para poder tener estos recursos importantes en todas partes. Puede obtener mas información sobre el Proyecto OUR Children en <http://www.handsandvoices.org/resources/OUR/> y nuestra pagina de facebook <https://www.facebook.com/Hands-Voices-Our-Children-1612822025678688/>.

## Nos Encantaría Si Nos Acompaña!

La Conferencia de Liderazgo de Voces y Manos 2017 se llevara acabo próximamente en Galena, Illinois empezando el 15 de Septiembre! La Conferencia de Liderazgo es para los lideres de capítulo de Manos y Voces, Programas de H&V GBYS y ASTra Programs, Padres de Niños que son Sordos y con perdida Auditiva, y Profesionales que trabajan con nosotros!

Habrà mas información en los próximos meses pero si le gustaría tener una oportunidad excepcional de conocer, aprender, y compartir NO se querrà perder esta fecha!

Asegurarse de ser parte de Voces & Manos de IL para no perder los anuncios.

¿Es usted un padre que busca oportunidades de financiación para asistir a este evento? Considere la posibilidad de ponerse en contacto con UIC-SCC y hablar con un coordinador de cuidados sobre la utilización de fondos para participar en esta conferencia. Más información acerca de UIC-SCC se encuentra en las páginas 11 y 12 del presente boletín.



# Conferencias para Padres de Niños Sordos y con Pérdida de Audición

Interactivo Folleto  
de inscripción.  
Mueva el ratón al-  
rededor del volante  
para redirigido a  
Enlaces y páginas  
importantes en la  
web.



## Temas de la Conferencia:

- Alfabetismo
- Tecnología
- Conducta
- Panel Para Hermanos



### **Padres:**

Puede haber ayuda económica para viajar, hospedaje y / o costo de cuidado de niños.  
Para más información, vea la página 2 .

### **Profesionales:**

Créditos Disponibles de CPDU y EI .

Manos y Voces de Illinois está reclutando nuevos miembros del Consejo para unirse a nuestro equipo.



Si usted es apasionado de ayudar e apoyar a las familias de Illinois que tienen niños que son sordos y con problemas de audición, esta es tu oportunidad.

Haga clic a continuación para información y solicitud de miembro de la Junta.

Preguntas?? Comunicarse con Andrea

[ilhandsandvoices@gmail.com](mailto:ilhandsandvoices@gmail.com)-630.697.3544 v/texto

## Manos & Voces IL,

## Guía a Su Lado

Llamadas gratuitas para familias de niños con  
perdida auditiva.  
Profesionales son bienvenidos también!

**23 de enero - 8:30pm CST**

**Tema: Estrategias de disciplina positiva  
Manejo de desafíos y necesidades especiales**  
Presentadora: Gaby Gurtz

Llame gratis al (888) 494-4032  
código: 4231446909#

Para ver la presentación en vivo:  
<http://tinyurl.com/jzkjdjr>

**27 de marzo - 8:30pm CST**

**Tema: Música para niños con Perdida  
auditiva**

Presentador: Alex Kubler

Llame gratis al (888) 494-4032  
código: 4231446909#

Para ver la presentación en vivo:  
<http://tinyurl.com/jg97akm>

Las "llamadas para todos" son organizadas por el programa de  
Manos Y Voces de Illinois, Guía A Su Lado.

"Este proyecto cuenta con el apoyo de la Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA) del Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS) bajo el número subsidio H61MC04498, Universal Newborn Hearing Screening and Intervention. Esta información o el contenido y las conclusiones son las del presentador y no debe ser interpretado como la posición oficial o política de, no debe cualquier endosos ser inferido por HRSA, HHS o el Gobierno de los EE.UU. ".

# Llamadas para todos

**20 de febrero - 8:30pm CST**

**Tema: Retiro gratuito para familias de  
Illionis**

**Que es Instituto de Padres?**  
Presentadores: UIC-SCC

Llame gratis al (888) 494-4032  
código: 4231446909#

Para ver la presentación en vivo:  
<http://tinyurl.com/gqvvt7p>

*Preguntas? Comuníquese hoy!*  
Teléfono: 224-343-1873  
Correo electrónico:  
[ilhvgbys@gmail.com](mailto:ilhvgbys@gmail.com)



La línea gratuita es cordialmente disponible  
por el programa IL DSCC /EHDI.



**GUIDE BY  
YOUR SIDE™**



## Manos y Voces IL,

Llamadas estatales gratuitas para familias con niños con pérdida auditiva.  
Profesionales también son bienvenidos!

### Martes Enero 31 - 8:30pm CST

**Tema:** Tecnología de Implante Coclear  
Charlas brindadas por representantes-especialistas de los tres implantes aprobados por la FDA: Medel, AB, y Cochlear

Solo tienes que llamar al: (888) 494-4032  
Ingresa el codigo: 4231446909#

Para ver la presentación en línea en vivo:

<http://tinyurl.com/z68k4sj>



### Martes Marzo 28 - 8:30pm CST

**Tema:** Tecnología de Implante Coclear  
Charlas brindadas por representantes-especialistas de los tres implantes aprobados por la FDA: Medel, AB, y Cochlear

Solo tienes que llamar al: (888) 494-4032  
Ingresa el codigo: 4231446909#

Para ver la presentación en línea en vivo:

<http://tinyurl.com/jvbwsgq>

Las "Llamadas para Todos" son organizadas por Manos Y Voces de IL, Guía A Su Lado

"Este Proyecto es apoyado por Health Resources and services Administration (HRSA) of the Department of Health and Human Services (HHS) numero de beca H61MC04498, Universal Newborn Hearing Screening and Intervention. Esta información o contenido y las conclusiones son las de la presentadora y no deben interpretarse como la posición oficial o la política de, no se debe inferir ningún respaldo por HRSA, HHS o el gobierno de los Estados Unidos."

## Guía A Su Lado

# Llamadas

# ★ Para ★

# Todos ★

en español ★

### Martes Feb 21 - 8:30pm CST

**Tema:** Tecnología de Implante Coclear  
Charlas brindadas por representantes-especialistas de los tres implantes aprobados por la FDA: Medel, AB, y Cochlear

Solo tienes que llamar al: (888) 494-4032  
Ingresa el codigo: 4231446909#

Para ver la presentación en línea en vivo:

<http://tinyurl.com/jc8hw96>

Preguntas? Comuníquese con nosotros hoy!  
Teléfono: 224-343-1873  
Correo electrónico: [ilhvgbys@gmail.com](mailto:ilhvgbys@gmail.com)



Línea telefónica gratuita está cordialmente a su disposición por el programa IL DSCC /EHDI.



**GUIDE BY YOUR SIDE™**

Illinois Deaf



Latino Association hosts

# You are INVITED to Día de los Tres Reyes Magos

Gaspar



Melchor



Baltazar



## The Day of Three Wise King

Saturday, January 14, 2017  
Sábado, 14 de Enero de 2017

2:00 p.m. - 7:00 p.m.

**MUST RSVP**

by January 6, 2017  
Por favor haga reservación  
antes del 5 de Enero

St. Francis Borgia Center  
8025 West Addison, Chicago 60634

Family up to 4 - \$10  
Add family member - \$2

First name, last name

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_



Latin Food



ASL story



Crafts  
And Games Activities



Piñata

Raffle prizes And MORE  
Gifts for children  
Regalos para niño under 12

Sponsored by:



More info, contact: [IDLA.response@gmail.com](mailto:IDLA.response@gmail.com)

Para mas informacion, comunicarse con: Lucy (773.677.0880) o Lydia (773.728.9523)



# Got Skills?

MIDDLE SCHOOL LEADERSHIP AND SPORTS CAMP

JUNE 24-JULY 2, 2017

DESIGN YOUR OWN  
**CAMP!**

- Volleyball/Football
- Soccer
- Basketball



Choose between  
different **programs**  
during your stay:

- Leadership
- Academic Bowl
- DC Tour!



**BONUS!** BISON GAMES | SIX FLAGS | WASHINGTON D.C.



Youth Programs

800 Florida Avenue, NE  
Washington, DC 20002

800-995-0550 (voice)

202-618-6799 (videophone)

[youthprograms@gallaudet.edu](mailto:youthprograms@gallaudet.edu)

[youthprograms.gallaudet.edu](http://youthprograms.gallaudet.edu)

Este informe fue producido por Voces & Manos de Illinois, Guía a Su Lado en colaboración con:



Del Proyecto Reach: Illinois Deaf-Blind Services:

¿Quieres aprender sobre la sordoceguera, la intervención de sordos-ciegos, y recibir horas de desarrollo profesional de maestros GRATIS? ¡Considere la posibilidad de tomar los Módulos Interventores Sordo-ciegos de OHOA!

Los Módulos de Aprendizaje para Intervenientes Sordo-Ciegos de OHOA es un recurso nacional diseñado para aumentar la concientización, el conocimiento y las habilidades relacionadas con la intervención para estudiantes sordos-ciegos y están siendo atendidos en entornos educativos (de 3 a 21 años). El contenido del módulo fue creado por un grupo diverso de expertos en el campo de la sordoceguera. Cada uno incluye una variedad de videos accesibles, fotografías, presentaciones de diapositivas y algunas asignaciones (tareas escritas, foros de discusión, concursos, videos, lecturas, etc.). Para recibir el desarrollo profesional, todas las actividades requeridas deben ser completadas y enviadas a la plataforma del módulo, llamada Moodle. Hay un módulo adicional llamado Welcome, que le enseñará cómo usar Moodle! Para ver una lista de todos los módulos disponibles y sus descripciones, vaya a <http://www.philiprockcenter.org/what-s-new>

¿SOLO LOS PROFESORES PUEDEN TOMAR LOS MÓDULOS? Los módulos son para cualquiera que quiera entender mejor a un individuo con sordoceguera. ¡Todos son bienvenidos!

¿CUÁLES SON LOS DETALLES?

-Usted puede trabajar a su propio ritmo, en cualquier momento que desee (sin hora programada del día o de la noche). Los módulos varían mucho (de aproximadamente 4 horas a más de 13 horas) en el tiempo que se tarda en completarlos.

-Una persona del personal de Project Reach será asignada para ayudarlo. Este anfitrión puede responder preguntas técnicas, o preguntas de contenido sobre la sordoceguera, pérdida sensorial y educación especial.

Usted puede tomar cualquier módulo (s) que desee, pero los módulos fueron diseñados para construir en el conocimiento. Es posible que desee tomar un módulo anterior de conocimiento de contenido similar antes de tomar módulos más avanzados a menos que ya tenga conocimientos de fondo en esa área. Para ver posibles agrupaciones temáticas de módulos, <http://www.philiprockcenter.org/what-s-new>

- Los modulos se quedaran abiertos hasta el primero de Septiembre 2017

Para registrarse vaya al <https://www.surveymonkey.com/r/6ZDWKDL>

**Tiene preguntas? Comuníquese con el especialista (Para saber cual le pertenece) <http://www.philiprockcenter.org/project-reach/deaf-blind-specialists>, or mande correo electrónico a Michelle Clyne al [mclyne@philiprockcenter.org](mailto:mclyne@philiprockcenter.org) o llame 630-790-2474. Feliz Aprendizaje!**



# Niños Destacando

## Acceso Activo

Ser nacido sordo no cansa a este pequeño! Noah, quien cumplió 4 años en diciembre, le encanta estar activo y participar en todo tipo de actividades recreativas. Desde que fue implantado a los 10 meses de edad, Noah ha tomado clases de natación mientras usaba sus implantes cocleares. Él ha amado el agua ya que él era un bebé pequeño y queríamos asegurarnos de que él fuera capaz de disfrutarlo mientras aún siendo capaz de oír e interactuar con su instructor y compañeros. Por suerte, tiene implantes impermeables que le permiten hacer esto como cualquier otro niño! Sus instructores de natación han sido maravillosos sobre sus implantes y siempre han estado dispuestos a ayudarlo en el agua si uno de los implantes se cae. Cuando Noah cumplió tres años, añadió karate y esquí a su lista de actividades extracurriculares. Una vez más, es capaz de usar implantes y participar como todos los demás. Siempre le dejamos saber a sus instructores sobre su pérdida auditiva e implantes, y siempre han sido muy complacientes. Por ejemplo, su maestro de natación le ayuda a ponerse sus gafas para que no se queden atrapados en los cables del implante y su maestro de karate le muestra con su cuerpo / manos cuando está explicando lo que quiere que hagan los niños. Ayuda a todos los niños a seguir adelante, pero especialmente Noah! Cuando Noah esquía, usamos un banda para mantener los cascos de Noah en su lugar debajo de su casco. La pérdida de audición de Noah no le impide disfrutar de la vida!



Escrito por Christen, la mamá de Noah

## Inspirada y creciendo

Mi nombre es Deb y vivo en el área de Springfield, Illinois. Crecí en los suburbios de Chicago pero terminé en el centro de Illinois después de conocer a mi esposo de casi 23 años en Eastern Illinois University. Mi educación y antecedentes profesionales caía dentro del campo de los servicios sociales. Quería compartir cómo fue mi historia de mi carrera ... a mi hijo ... a mi nuevo esfuerzo educativo actual evolucionado dentro del área del lenguaje de señas americano (ASL) y la comunidad de sordos.

En una de mis posiciones hace años participé en un curso de 6 semanas de ASL (American Sign Language) en la Escuela para Sordos de Illinois (ISD). Admito que siendo joven e inexperta no estaba muy contenta con la idea, pero resultó que me gustó mucho. No pensé que lo necesitaría para mis posiciones de carrera actuales o futuras, pero resulta que estaría confiando fuertemente en ambos después de que mi hijo nació.

Nuestro hijo Joshua, ahora de diez años de edad, tiene síndrome de Down y pérdida auditiva moderada en ambos oídos. Debido a mi experiencia profesional en el trabajo con bebés y niños pequeños con necesidades especiales, estaba plenamente consciente de la posibilidad de que no podría comunicarse verbalmente, así que empezamos a exponerlo a ASL desde el principio. Resulta que yo tenía razón en mi especulación en que él en realidad no es verbal. Debido a que es tan visual y social, el uso del lenguaje de señas como su modo principal de comunicación ha funcionado bien en el ambiente del hogar y la configuración escolar. Hemos sido bendecidos donde los miembros de la familia, el personal de la escuela, y los amigos y voluntarios de la iglesia han tomado la iniciativa de aprender algo de lenguaje de señas para conectarse con él y ayudarlo a navegar por estas actividades.

Cuando estaba en la transición al primer grado, su distrito escolar ofreció enviarlo a la escuela en ISD, así que rotundamente apoyamos la idea. Contratamos a tutores para que trabajaran con él y con nosotros durante los meses de verano antes de su entrada a ISD en el otoño.

Cuando estaba en la transición al primer grado, su distrito escolar ofreció enviarlo a la escuela en ISD, así que rotundamente apoyamos la idea. Contratamos a tutores para que trabajaran con él y con nosotros durante los meses de verano antes de su entrada a ISD en el otoño. Cuando empezó la escuela, finalmente comencé a participar en las funciones escolares (consejo asesor, PTSO, etc.) y reconocí la necesidad de avanzar hacia un uso más implicado del lenguaje de

***Su niño tiene algo que  
gustaría compartir?  
Una nueva aventura o  
un logro? Ellos pueden  
ser parte de nuestro  
próximo boletín!  
Historias pueden ser  
sometidos a  
ilhvgbys@gmail.com***

(Continúa en la página 17)

La 53ª Conferencia Anual de Profesores de Illinois de Sordos y Con Problemas Auditivos se celebrará en Naperville, 3-4 de marzo de 2017



Becas y aplicaciones están disponibles ahora! Para obtener mas información y descargar las formas de aplicación ir a [www.ithi.org](http://www.ithi.org). Las fecha limite es el 27 de enero, 2017 para todos los premios.

### Busca una gran manera de ayudar a Voces & Manos de IL?

No tiene tiempo de correr a la tienda por tarjetas?

No tiene tiempo de hacer un libro de recortes para sus hijos?

Buscando un cobertor unico para su iPhone?

Voces & Manos de Illinois tiene una solución: SendOutCards! No sólo usamos este servicio para nuestra organización sin fines de lucro, la estamos ofreciendo a nuestros miembros y sus familias. Para cada suscripción, IL Manos y Voces recibe un porcentaje.

Con SendOutCards, usted puede crear tarjetas de felicitación, donde también puede incluir tarjetas de regalo, libros y regalos también. La empresa imprime y envía las tarjetas a través de correo de los EE.UU.. Usted puede subir su tipo de letra y su firma también!

*SendOutCards tambien pueden ayudar a crear:*

- Tazas con fotos personalizadas
- Postcards
- Cobertor de iPhone & iPad
- Impresion de tela
- Posters
- Álbum de recortes y libros de fotos
- Estampados Metalicos
- Y mucho, mucho mas

**SendOutCards™**

*"Changing Lives... One Card at a Time"*

[www.sendoutcards.com/illinoishandsandvoices](http://www.sendoutcards.com/illinoishandsandvoices)

**Hechar un Vistazo!**

Manos y Voces de Illinois y Guia A Su Lado participa en various recaudaciones de fondos para apoyar y mejorar

estas organizaciones. Si usted esta ineresado en hacer una donacion deducible de impuestos llamar a Andrea Marwah (877) 350-4556 o por correo electronico a [ilhandsandvoices@gmail.com](mailto:ilhandsandvoices@gmail.com).

### Obtenga sus tarjetas de regalo aqui!

¿Usted compra tarjetas de regalo? ¿Por qué no comprar tarjetas de regalo a través de nosotros y nos permitirá ganar un porcentaje de su compra? Así es cómo funciona:

1. a [www.shopwithscrip.com](http://www.shopwithscrip.com) y crear una cuenta familiar.
2. ED2CCL6419145 para que su compra se regrese a Voces & Manos e Il Guia A Su Lado.
3. y pague sus tarjetas de regalo usando presto pay.
4. todos los pedidos el dia 22 del mes.
5. su pedido en el correo aprox. 5-7 dias despues de finalizar las or denes.
6. donacion de su compra directamente de Shop With Scrip!

Muchas opciones de tarjetas de regalo [www.shopwithscrip.com](http://www.shopwithscrip.com). Hay tarjetas recargables y Scrip ahora tiene tarjetas que le permiten imprimir el certificado de regalo de su impresora en su hogar!

Preguntas? Comuniquese con Carrie al [ilhvgbys@gmail.com](mailto:ilhvgbys@gmail.com) por correo electronico

UIC Specialized Care for Children Website  
Redesigned with families in mind

**We're here to help.**

University of Illinois at Chicago's Division of Specialized Care for Children provides FREE care coordination for families of children with special health care needs.



» learn How We Help    » discover News & Events

» read Family Stories    » browse Resources

"like" us

[dsc.uic.edu](http://dsc.uic.edu)

# SPECIALIZED CARE FOR CHILDREN

## CÓMO PODEMOS AYUDAR

La Universidad de Illinois en Chicago (UIC) – División de Cuidado Especializado para Niños ofrece coordinación del cuidado gratuito para familias de niños con necesidades especiales de salud en Illinois.

Los Coordinadores de Cuidado brindan servicios que acomodan las necesidades de cada familia. Nuestro apoyo puede incluir:

- » ayuda para el acceso de pruebas de diagnóstico gratuitamente;
- » encontrar atención médica especializada;
- » ayuda en la utilización del seguro médico;
- » búsqueda de recursos e información;
- » desarrollar un plan de cuidado;
- » la comunicación con médicos, especialistas y escuelas, tanto como; y
- » la preparación para la transición.



Coordinación de cuidado gratuito está disponible si su hijo(a) tiene o se sospecha que tiene, una enfermedad crónica tratable en una de las siguientes categorías:

- » Deficiencias Cardíacas
- » Fibrosis Quística
- » Deficiencias de los Ojos (Cataratas, Glaucoma, Estrabismo)
- » Deficiencias Externas del Cuerpo (Labio y Paladar Hendido, Anomalías Cráneo-faciales)
- » Impedimentos Auditivos
- » Hemofilia
- » Errores Innatos del Metabolismo (Fenilcetonuria [PKU])
- » Deficiencias del Sistema Nervioso (Convulsiones, Nervios, Cerebro, Médula Espinal)
- » Impedimentos Ortopédicos
- » Impedimentos del Habla (Disartria, Parálisis de las Cuerdas Vocales)
- » Deficiencias del Sistema Urinario

Usted también puede calificar para asistencia financiera para las necesidades de cuidado médico de su hijo.

**Llámenos al (800) 322-3722 para ver si podemos ayudar.**

Trabajamos tan rápido como nos sea posible para determinar si y cómo le podemos ayudar.

**Más Información al Reverso**

05.39S (Rev. 08/16) The University of Illinois at Chicago



# SPECIALIZED CARE FOR CHILDREN

## QUIÉNES SOMOS

Desde 1937, hemos estado ayudando a las familias de niños con necesidades de salud especiales en Illinois.

Hoy, anualmente miles de familias a través de Illinois reciben algún tipo de ayuda de la Universidad de Illinois en Chicago (UIC) – División de Cuidado Especializado para Niños. Los servicios son coordinados mediante una red de personal altamente profesional, trabajando en oficinas regionales en todo el estado. Nos basamos constantemente en las relaciones y el conocimiento que hemos construido en las últimas décadas.



### Equipos de Coordinación de Cuidado

Personal trabaja en equipos de coordinación de cuidado por todo el estado para ayudar a las familias en su comunidad. Los equipos son formados en base a las necesidades de cada familia, y pueden incluir:

- » Enfermeras
- » Trabajadores Sociales
- » Audiólogos
- » Patólogos del Habla-Lenguaje

### Médicos/Proveedores

Puede ser difícil encontrar un proveedor que sea un experto en temas de salud específicos, que también tiene aperturas, está cerca de casa, y que trabajen dentro de la cobertura del seguro de la familia.

Hemos dedicado más de 75 años estableciendo relaciones con los mejores médicos y proveedores para niños(as) con necesidades especiales. No solo comprendemos perfectamente las diferentes condiciones que requieren cuidado especializado, hemos trabajado de primera mano con un impresionante grupo de especialistas en Illinois y sus alrededores.

**Visite nuestro sitio web para obtener más información:**

**[dsccl.uic.edu](https://dsccl.uic.edu)**



### Más Información al Reverso

05.39S (Rev. 08/16) The University of Illinois at Chicago

## De Compras Por Una Causa

La energía y el entusiasmo de Michelle Tjelmeland y su equipo ha desbordado nuevamente por la creación de un segundo Distrito 23-Esta en Rochester, Illinois. Michelle tiene un negocio de diseño y desarrollo web en Rochester y vieron la necesidad de una boutique de mujer justo saliendo de la Ruta 29 en el Silo Centro. Es un lugar increíble para aquellos que viajan desde las comunidades de Taylorville, Pana, y Edinburg hacia Springfield. Como la mayoría de los sueños de Michelle, la tienda pasó de concepto a apertura dentro de un mes. Usó su antiguo espacio de oficina, eliminando una pared para utilizar la suite contigua para agregar más de 2000 metros cuadrados de almacén, que es el doble de los metros cuadrados de Springfield. La iluminación fue cambiada al suelo de cristal, nuevo brillante instalado, una pequeña cocina y un cuarto de baño fueron añadidos, junto con camerinos maravillosamente designados.



Los sistemas informáticos fueron unidos entre D23 Springfield y D23 Rochester por tanto ambas tiendas se pueden comunicar fácilmente con uno con el otro en cuanto al inventario. Las líneas de la ropa vendidas en Rochester son diferentes que ese de Springfield por tanto vale la pena visitar ambas tiendas. Las velas, los regalos y los accesorios permanecerán similares.



Fiestas y eventos pueden ser programados en Rochester. En octubre, el Rochester's Club de Mujeres celebraron una reunión en la tienda y Michelle habló de antemano sobre los esfuerzos del CIAF. Una vez que concluyó la junta, las señoras disfrutaron de una experiencia privada de compras. Para rematar, ahora somos el orgulloso propietario de una camioneta de carga, que Michelle maneja de Springfield a Rochester. Asegúrese de mantener un ojo por ella! Estamos muy entusiasmados con esta nueva iniciativa para apoyar a CIAF y esperamos verlos en esta nueva adición a la familia del Distrito 23.

¿Vive fuera de Springfield o Rochester pero quiere comprar algo de la tienda de Distrito 23? Podemos ayudar! Una gran selección de nuestro inventario esta publicada en nuestra página de Facebook completa con una foto, descripción, medidas, y precio. Si ve algo que le guste, simplemente hablemos con su numero de tarjeta y ordenar al (217) 679-4643 para la tienda en Springfield o al (217) 498-1369 para la tienda en Rochester.

También nos pueden mandar un mensaje por Facebook, sin embargo, una llamada telefónica es mucho más rápido y más eficiente. Enviamos a cualquier parte de los Estados Unidos.

A partir del 12 de diciembre, D23-Rochester se convirtió en la única tienda de lucros sin fin en el mundo de distribuidor de accesorios Brighton para la mujer. Es emocionante tener esta distinción y poder ofrecer piezas bellas de Brighton a nuestros clientes.

Muchos de nuestros clientes se preguntan, "Por que no tenemos un sitio web para comprar?" Es cierto, tenemos los recursos para crear un sitio ya que Michelle opera un negocio de diseño y desarrollo de web llamada web-smart! Sin embargo, el inventario cambia tan rápidamente en la tiendas que seria extremadamente difícil mantener actualizado el sitio web. Asegúrese de verificar con nosotros a menudo vía Facebook en:

[www.facebook.com/DistrictTwentyThree/](http://www.facebook.com/DistrictTwentyThree/) para ver qué hay de nuevo!

El ambiente en Distrito 23 Mercantil y Foundry es cálido y acogedor. El personal dedicado e increíble asegura que cada cliente que entra por la puerta se siente como parte de la familia de CIAF! Los invitamos a visitarnos en ambas ubicaciones:



### D23 Springfield

1413 South MacArthur Blvd.  
Springfield, Illinois 62704  
(217) 679-4643

Horario: Lunes - Viernes 10am - 6pm  
Sabado 10am - 6pm

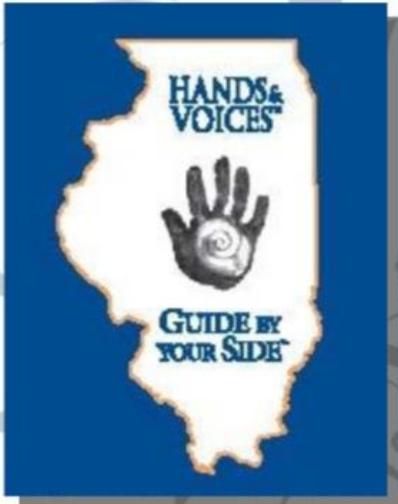
### D23 Rochester

130 S. John Street  
Rochester, Illinois 62563  
(217) 498-1369

Horario: Lunes - Viernes 10am - 6pm  
Sábado 10am - 4pm  
Domingo 12pm - 4pm



# Aparte la Fecha



Manos y Voces de Illinois, Guía a Su Lado

## 2da Subaste Bienal

Cuando: Sábado—22 de abril, 2017

En donde: Naperville/Lisle Hilton

Para mas información visítenos a:

<http://ilhandsandvoices.org>

[ilhandsandvoices@gmail.com](mailto:ilhandsandvoices@gmail.com)

630-697-3544



**amazon.com**  
Smile

- Amazon donará 0,5% del precio de su compra elegible de AmazonSmile para Familias de Illinois de Manos y Voces cada vez que usted haga compras en AmazonSmile.
- AmazonSmile es el mismo Amazon que conozen. Los mismos productos, mismos precios, mismo servicio.
- Apoye a su organización de caridad iniciando sus compras en [smile.amazon.com](http://smile.amazon.com/).

USE: <http://smile.amazon.com/>  
CADA VEZ que haga sus compras

**TRES PASOS FACILES:**

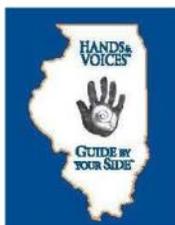
1. HAGA CLIC EN EL ENLACE DE ABAJO  
(o escriba en la ventana de su navegador)  
<https://smile.amazon.com/ch/06-1724201>
2. Ingrese su nombre de usuarios/contraseña de su cuenta de Amazon
3. Compre



## Guarde las Fechas:

- Conferencia de liderazgo ... pg 1
- Conferencia Estatal ... página 2
- Llamadas para todos en inglés ... página 4
- Llamadas para todos en español ... página 5
- Los Reyes Magos ... página 6
- Noche para Mamás ... página 16
- Adolescente sordo America ... página 19





IL Hands & Voices/Guide By Your Side  
 PO Box 9366, Naperville, IL 60567  
 630-697-3544  
[www.ilhandsandvoices.org](http://www.ilhandsandvoices.org)  
<mailto:ilhandsandvoices@gmail.com>

## PAQUETES Y OPCIONES PARA PATROCINADORES

Para nuestra cena/subasta el 22 de abril, 2017 – en Naperville/Lisle Hilton

Paquetes para Patrocinadores	ORO \$2,500	PLATA \$1,000	BRONCE \$500	PATROCI -NADOR \$100
Nombre o logotipo en la pasta del Programa	✋			
Enlace directo de organización en la página web de Manos y Voces de IL por un año	✋			
Página complete a color de su anuncio/logotipo en el Programa	✋	✋		
Media página en blanco y negro de su anuncio/logotipo en el Programa			✋	
Nombre en la lista de patrocinadores en la sección del Programa del evento	✋	✋	✋	✋
Logotipo en el banner de patrocinadores será colgado en el evento	✋	✋	✋	
Mesa para 10 personas de su organización para el evento incluidas	✋			
Logotipo estará en la página web de patrocinadores hasta junio del 2017	✋	✋	✋	✋
2 boletos para el evento gratis		✋	✋	

\*Todos los anuncios/logotipos tendrán que ser entregados con ambos formatos .pdf Y .jpg (alta resolución, listo para imprimir) a más tardar el 1o de marzo del 2017.

Escribir cheques a: IL Hands & Voices

Por razones de impuestos, nuestro numero libre de impuestos es 06-1724201.

Enviar cheque y forma a la dirección que se encuentra en la parte superior de la página. Enviar anuncio/logotipo por correo electrónico al <mailto:ilhandsandvoices@gmail.com>.

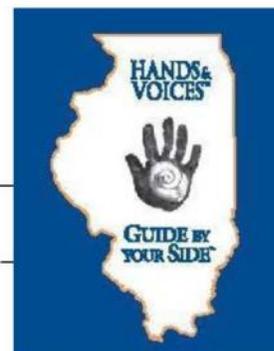
Nombre de Negocio: \_\_\_\_\_

Nombre de Contacto: \_\_\_\_\_

Correo Electrónico: \_\_\_\_\_

Numero de Teléfono: \_\_\_\_\_

Paquete(s) Deseado: \_\_\_\_\_



# Noche de Mamas de Voces & Manos de Illinois 2017



### Que es Noche de Mamas?

Noche de Mamas es un retiro para mamas y cuidadoras que están criando a niños de TODAS las edades que son sordos o con perdida auditiva. Es una manera maravillosa de conocer y compartir sus experiencias con otras mamas que comparten experiencias similares. Tejido en estos momentos son las conexiones que hace - la experiencia de compartir su viaje personal con otra mamá y oír sobre su viaje.

El evento incluye:

- Alojamiento
- Cena & almuerzo
- Tiempo para relajarse
- Masajes and manicures
- Manualidades
- Dulces para comer
- Discusiones el Domingo
- Orador principal
- Tiempo para conocer

Independientemente de donde este en su viaje, las decisiones que ha hecho o las decisiones que esta explorando – el lazo común es de estar criando niños que son sordos o con perdida auditiva. Es una emoción maravillosa poder compartir nuestros viajes y este retiro lo hace posible.

## Noche de Mamas 2017

Inscripción empieza 12:30 pm  
**Sábado Marzo 4, 1pm**  
**Al Domingo Marzo 5,**  
**12 pm**

**Hilton Lisle/Naperville**  
3003 Corporate West Drive  
Lisle, IL 60532  
630.505.0900

Nombre: \_\_\_\_\_

Apellido: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Cuidad: \_\_\_\_\_ Estado: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Solicitud de Compañera: \_\_\_\_\_

Edad(es) de niño(s) con perdida auditiva: \_\_\_\_\_

Restricciones Dietéticas? \_\_\_\_\_

Costo de Inscripción (Hacer cheque a IL Hands & Voices):

Elija uno:	<input checked="" type="checkbox"/>	Compartido	Privado
Costo de Miembro		\$95	\$145
Costo de No-miembro		\$115	\$165

Cantidad de Donación Opcional: \$ \_\_\_\_\_

**Inscripción en línea**  
**disponible hoy:**  
[ilhandsandvoices.org/mni](http://ilhandsandvoices.org/mni)

**O mandar por correo:**  
**IL Hands & Voices**  
**P.O. Box 9366**  
**Naperville, IL 60567**

Becas parciales pueden ser disponibles a través de aplicación para compensar los costos para los asistentes de Noche de Mama. PARA MAS INFORMACION: COMUNICARSE AL 697.3544 O AL [ILIHANDSANDVOICES@GMAIL.COM](mailto:ILIHANDSANDVOICES@GMAIL.COM)

EL TEATRO DE NIÑOS PRESENTA EL GRAN ÉXITO LOS CIEN VESTIDOS, REGRESA CON UNA NUEVA GENERACION DE NIÑOS; UN MUSICAL DIVERTIDO Y FUNKY CON UN TEMA DE ANTI-BULLYING CORRE del 17 de enero al 12 de febrero, 2017.

THE RUTH PAGE Center for the Arts, 1016 N. Dearborn St., Chicago.

**chicago  
children's  
theatre**

Los horarios son del martes a viernes a las 10 a.m., sábados 11 a.m., 2 p.m. y 6 p.m., y domingos 11 a.m. y 2 p.m.

El fin de semana de para Los Cien Vestidos es el sabdo y domingo febrero 4 y 5, con servicios para personas con discapacidades integrados en actuaciones públicas. Estos incluyen:

Subtítulos en vivo para sordos o personas con pérdida auditiva:

Sabado, febrero 4 a las 11 a.m. y 6 p.m.

Domingo, Noviembre 13 a las 11 a.m. y 2 p.m.

Funcionamiento agradable sensorial con habitación tranquila para los niños en el espectro autista o con síndrome de Down: sabado, febrero 25 a las 11 a.m.

Para mas información ir a [chicagochildrenstheatre.org](http://chicagochildrenstheatre.org), o llamar al (773) 227-0180.



## Guarde las Fechas!

Reunión Familiar Anual FECHA PROVISIONAL sábado, abril 16, 2017

Torneo de Golf de Child's Voice—favor de guardar la fecha para junio 12, 2017

Gala de Otoño de Child's Voice sábado, noviembre 11, 2017 en el Morton Arboretum

**CHILD'S  
VOICE**  
You'll be hearing from us!

Child's Voice es un programa de lenguaje hablado y escucha para niños con pérdida auditiva. Estamos ubicados en Wood Dale y Chicago. Fundada por un grupo de padres dedicados y decididos, Child's Voice proporciona a los niños con pérdida auditiva la oportunidad de aprender a escuchar y hablar.

CHICAGO  
**HEARING CARE**

Porque no empezar el 2017 sabiendo que su hijo o hija esta escuchando bien!!!

En enero de 2017 demostramos algunos accesorios para su niño o adolescente.

Son grandes recursos para situaciones de ruido, actividades individuales, viajes a la tienda de comestibles, unidades de tiempo, etc..

- Com Pilots y Remote Mics (Audifonos Phonak & Implantes cocleares AB)
- Quatro, loop system para conectar aparatos Medel a música, teléfonos, etc.
- Cochlear Remote Mic y Phone Clips.

¡Si decide comprar alguno de estos artículos, lo puede hacer a través de nosotros al mismo precio que el precio del catálogo en línea del fabricante y lo emparejaremos para usted!

Llámenos y reserve su cita al 312-643-0717

*(Continúa de la pagina 9)*

debido a la naturaleza de estas actividades que incluían la interacción y la exposición con la Cultura de sordos en ISD (estudiantes, personal y padres). También me di cuenta de lo fuerte que me sentía acerca de querer entender lo que se estaba comunicando a través del lenguaje de señas, así como la interacción con aquellos que confían en él para la comunicación. Entonces decidí inscribirme en un programa de la universidad en ASL donde podría aprender el idioma y quizás aplicar mis habilidades a una carrera y / o en otras áreas de necesidades de la comunidad tales como nuestro estudio local de biblia, servicios de la iglesia, etc.

Estos últimos 6 meses en mi aprendizaje de lenguaje de señas, he aprendido mucho sobre lo que no estaba preparada, y mucho de lo poco que sabía. Además de asistir a clases asistí a un par de fines de semana excursiones con la comunidad sorda con la esperanza de tener más exposición. Uno de ellos estuvo involucrado principalmente con personas sordas o con dificultades auditivas (Illinois Deaf Campers), que fue una experiencia social en la que la familia extensa vino a participar. Y la otra involucró a estudiantes universitarios y la comunidad sorda (Silent Weekend) diseñada para ayudar a los padres de niños con pérdida auditiva y estudiantes universitarios matriculados en los programas de interpretación para ayudar a acelerar el proceso de aprendizaje del lenguaje de señas (ASL). Lo que aprendí de estas experiencias fue una sensación de humildad. Aprendí que tenía que confiar en ellos pesadamente para satisfacer mis necesidades y que quizás, en última instancia, no nos necesiten, las necesitamos cuando se trata de la comunicación a través del uso del lenguaje de señas. También he asistido a algunas reuniones de la comunidad con las personas sordas y con problemas de audición para entender su pasión por el respeto y el apoyo al uso del lenguaje de señas, así como defender sus derechos y necesidades. Terminé 3 clases este semestre y tomaré otras 3 este próximo semestre en primavera. Quisiera avanzar a través del programa de intérpretes de lenguaje de señas del colegio comunitario de Decatur. Espero que los demás después de leer esto se sientan inspirados a considerar el aprendizaje de lenguaje de señas básico (ASL) ya sea como padres, miembros de la familia, amigos o personas de la comunidad.

## Programa de Equipos READ Fomentar el Amor por los Libros



### Alfabetización

Alfabetización se define como la capacidad de leer y escribir. Niños que son sordos, que tienen pérdida auditiva, y que son sordo ciego luchan con el aprendizaje incidental, que es lo que ocurre al escuchar el mundo que nos rodea. El aprendizaje incidental es un componente grande del desarrollo del lenguaje, que apoya la alfabetización.

Una clave objetiva de CHOICES para Padres es el apoyar a los padres en las primeras etapas del desarrollo de la alfabetización a sus hijos que son sordos o con pérdida auditiva y fomentar el amor por los libros. Con esto en mente, hemos desarrollado el Programa de Equipos READ dirigido a niños edades 0-3.

Los Equipos READ incluyen un libro, materiales para el libro, una hoja de trabajo, y acceso a los Videos de la Estrategia de Lectura, que están disponibles a continuación para que usted los pueda ver. La renta de los libros es gratis y es realizado por correo a toda la nación por correo, el envío es gratis.

Como padre/cuidador de un niño que es sordo o con pérdida auditiva, o que es sordo ciego, usted puede rentar el Equipo de READ e usar el equipo para apoyar la lectura con su hijo/a. También hay videos de YouTube disponibles que habla sobre las estrategias que debe utilizar independientemente del modo de comunicación...

#### Introducción

Estrategia #1: Creando un Ambiente de Lectura

Estrategia #2: Posicionamiento de su Hijo/a

Estrategia #3: Involucrar a su Hijo/a

Estrategia #4: Lleno de Lenguaje

Para más información y los enlaces para YouTube, ir a [www.choicesforparents.org/literacy](http://www.choicesforparents.org/literacy)

El Programa de Equipos READ es posible gracias a una beca de la Fundación Oberkötter y es administrado por CHOICES para Padres.

#### Equipos READ Disponibles:

Mealtime/Eating the Rainbow  
Where's Spot?  
Brown Bear, Brown Bear, What  
Do You See?  
Transportation  
Tendremos más muy pronto....

CHOICES para Padres  
PO Box 806045, Chicago, IL 60680-4121  
[www.choicesforparents.org](http://www.choicesforparents.org)  
[info@choicesforparents.org](mailto:info@choicesforparents.org)



**SAVE THE DATE!**

**Ohio School for the Deaf Proudly Hosts  
Mr./Miss Deaf Teen America (DTA) Pageant 2017**



**March 16-19, 2017**

**Teams of Male and Female Contestants-**

9<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> graders from  
mainstreamed programs or/and Deaf schools

**College Scholarships will be awarded  
from Gallaudet University and  
National Technical Institute for the Deaf (NTID)**

**If interested, please contact**

**Jeannette Dreher at [Dreher@osdb.oh.gov](mailto:Dreher@osdb.oh.gov) or 614-678-5448**

Para mas informacion, comunicarse con: Lucy (773.677.0880) o Lydia (773.728.9523)

Guía A Su Lado es el resultado de un esfuerzo de colaboración entre los siguientes: IL Hands & Voices y IL Early Hearing Detection & Intervention (EHDI).

## 2017 ITDHH Competencia de Ortografía

Los Profesores de ITDHH se complace en presentar la Competencia de Ortografía 2017 de Illinois. Los competidores deben tener una pérdida auditiva y estar matriculados en una escuela en Illinois. Invitamos a competidores de cualquier tipo de entorno educativo, incluyendo, pero no limitado a, la escuela residencial, pública o privada. Por ejemplo, los competidores pueden ser integrados o en aulas independientes, con un maestro de tiempo completo, con un intérprete o un maestro itinerante.



Muchas gracias a la Comisión de Sordos de Illinois por los extensos materiales desarrollados durante las exitosas competencias anteriores, así como por la asistencia brindada a nuestra organización este

año. Para ver el paquete y formularios, vaya a [www.ithi.org](http://www.ithi.org). Todos los formularios deben ser completados y enviados antes del 11 de marzo de 2017. Los formularios pueden enviarse por correo o por correo electrónico.

## Consejos para sobrevivir los días festivos

El Centro de Recursos de Servicios de Illinois brinda apoyo de conducta a los estudiantes que son sordos y tienen problemas de audición.

Las vacaciones pueden ser un tiempo de alegría, pero también puede ser un momento de estrés para los padres y los estudiantes. Los estudiantes que están en casa para las vacaciones de invierno pueden luchar con la incertidumbre acerca de las expectativas, sentirse aislados de los amigos y los cambios en la rutina.

Los padres pueden ayudar proporcionando un sentido de previsibilidad. Comparta información sobre quién estará en las celebraciones navideñas, incluyendo nombres y relaciones. Explique las vacaciones, por qué se celebra, y cualquier tradición familiar especial.

Los niños sienten un sentido de orgullo cuando se les da una responsabilidad especial. Algunos ejemplos incluyen la oportunidad de cocinar algo para la cena, crear decoraciones navideñas, crear una pieza central, establecer la mesa, envolver / pasar regalos, crear recuerdos, ser el fotógrafo, o participar en un proyecto de servicio comunitario.

Las estrategias visuales pueden ser útiles durante las vacaciones. Utilice los calendarios para mostrar cuántos días hasta celebraciones y cuántos días hasta que la escuela comience de nuevo. El juego de roles y la práctica también pueden ser útiles con saludos y respuestas a preguntas frecuentes. Por ejemplo, puede ser útil interpretar cómo responder cuando recibe un regalo no deseado. Leer una historia de vacaciones juntos puede ayudar a su niño a entender las vacaciones y proveer tiempo especial juntos. Para los niños que se comunican en lenguaje de señas, algunas familias han contratado a un intérprete para facilitar la comunicación en las fiestas. Para obtener información sobre el apoyo conductual / socio-emocional para los estudiantes sordos y con prob-



## CONSEJOS "PARA LLEVAR"

### Momentos "AJA" compartidos por padres y profesionales

- \* Esté preparado para cualquier cosa. Conecte los audífonos / implantes cocleares a un clip de la camisa y clip a la parte posterior de la ropa de su hijo. Quiere estar seguro de que no se pierdan. Haga un kit que incluya baterías, cables o cualquier otra pieza de repuesto que pueda llevar con usted cuando salga de la casa.
- \* ¿Interesado en aprender acerca de temas relacionados con la pérdida de audición? Puede ver nuestros archivos de webinars en <http://www.illinoisoundbeginnings.org/page.aspx?item=61>. Puede encontrar una gran cantidad de temas informativos que están disponibles en Inglés y Español! Estos seminarios también son útiles para amigos y familiares que quieren aprender más sobre la pérdida de audición de su hijo, los modos de comunicación y las maneras en que pueden apoyar a su familia. La mejor parte es, usted puede verlos en cualquier momento!

lemas de audición, comuníquese con ISRC al 847-559-8195 o visite la Página de Padres en [www.isrc.us](http://www.isrc.us)